



Eesti Evangeeliumi Luteri Usu Kiriku  
**Lakewoodi Pühavaimu koguduse**  
**TEATED**  
juuli '14–oktoober '14  
Message in English on second paper

**TEENISTUSED JUULIS / SERVICES IN JULY**

Ometi ma jään ikka sinu juurde; sa oled haaranud kinni mu paremast käest! Oma nõuga juhatad sa mind, ja võtad mind viimaks vastu ausse. Psalm: 73: 23-24

*“Yet I’m always with you; you hold me by my right hand. You guide me with your council, and afterward you’ll take me into glory. Psalm 73: 23-34*

**Pühapäeval, 6. juulil**, 4. pühapäeval pärast nelipüha. Teenib koguduse õpetaja. Evangeelium: Matteuse 11: 16-19, 25-30. Jutlus: Jeesus kutsub kõiki enese juurde.“ . Ameerika Ühendriikide iseseisvuspäevEpistel: Roomlastele 7: 15-25a. **Armulaud**

**Pühapäeval, 13. juulil**, 5. Pühapäeval pärast nelipüha. Evangeelium: Matteuse 13: 1-9, 18-23. Jutlus: “*Jeesuse jutlus meile külvimaast*”. Epistel: Roomlastele 8: 1-11. Teenib koguduse õpetaja.

**Sunday, July 20<sup>th</sup>**, 6<sup>th</sup> Sunday after Pentecost. Service by Pastor Thomas Vaga. Gospel: Matthew 13: 24-30, 36-43. Sermon: “*Whose seed is growing in us*”. Epistel: Romans 8: 12-25.

**Pühapäeval, 27. juulil**, 7. Pühapäeval pärast nelipüha. Evangeelium: Matteuse 13: 31-33, 44-52. Jutlus: “*Tähendamissõna sinepiivakesest ja haputaignast*”. Epistel: Roomlastele 8: 26-39. Teenib koguduse õpetaja.



### TEENISTUSED AUGUSTIS / SERVICES IN AUGUST

Laulge Issandale, kogu maailm, kuulutage päevast päeva tema päätet. 1. Ajaraamat 16: 23.

*Sing to the Lord, all the earth; proclaim His salvation day after day. 1. Choricles 16: 23*

**Pühapäeval 3. augustil, 8. pühapäeval pärast nelipüha.** Evangeelium: Matteuse 14: 13-21. Jutlus: *Jeesus söödab tuhandeid: .* Epistel: Roomlastele 9:1-5. **Armulaud.**

**Pühapäeval 10. augustil, pühapäeval, 17. augustil ja pühapäeval, 24. augustil** on õpetaja suvepuhkusel.,.

**Pühapäeval 31. augustil, 12. pühapäeval pärast nelipüha.** Evangeelium: Matteuse 16: 21-28. Jutlus: *“Nõue iseenese salgamiseks”*. Epistel: Roomlastele 12: 9-21. Teenib koguduse õpetaja.

### TEENISTUSED SEPTEMBRIS / SERVICES IN SEPTEMBER

Sul on siis kordaminek, kui sa hoolsasti tähelepaned Issanda seadlusi ja kohtuseadusi. Ole vahva ja tugev; ära karda ja ära kohku. 1. Ajaraamat 22: 13

*Then you will have success, if you are careful to observe the decrees and laws of the Lord. Be strong and courageous. Do not be afraid or discouraged. 1. Chronicles 22: 13*

**Pühapäeval 7. septembril , 13. Pühapäeval pärast nelipüha.** Evangeelium: Matteuse 18: 15-20. Jutlus: *“Ühine palvetamine”*. Epistel: Roomlastele 13: 8-14. Teenib koguduse õpetaja. **Armulaud.**

**Pühapäeval 14. septembril,** 14. pühapäeval pärast nelipüha. Evangeelium: Matteuse 18: 21-35. Jutlus: *“Andeks andmise käsk”*. Epistel: Roomlastele 14: 1-12. Teenib koguduse õpetaja.

**Sunday, September 21<sup>st</sup>, 15<sup>th</sup> Sunday after Pentecost.** Gospel: Matthew 20: 1-16. Epistel: Philippians 1: 21-30. Diacon Kalju Ets.

**Pühapäeval 28. septembril,** 16. pühapäeval pärast nelipüha. Kodumaalt põgenemise mälestamine. Evangeelium: Matteuse 21: 23-32. Jutlus: *“Küsimus Jeesuse meelevallast”*. Epistel: Filiplastele 2: 1-13. Teenib koguduse õpetaja.

## **TEENISTUSED OKTOOBRIS / SERVICES IN OCTOBER**

Vaimu vili on armastus, rõõm, rahu, pikk meel, lahkus, headus, ustavus, tasadus ja enesevalitsus. Gal. 5: 22-23  
*But the fruit of the spirit is love, joy, peace, forbearance, kindness, goodness, faithfulness, gentleness and self-control. Gal. 5: 22-23*

**Pühapäeval, 5. oktoobril, 17. pühapäeval pärast nelipüha.** Evangeelium: Matteuse 21: 33-46. Jutlus: "Jumal ootab meilt vilja, mis Tema on meisse istutanud". Epistel: Filiplastele 3: 4-14. Teenib koguduse õpetaja. (Armulaud tuleval pühapäeval)

**Pühapäeval, 12. oktoobril, 18. Pühapäeval pärast nelipüha.** Löikustänupüha. Evangeelium: Luukas 12: 15-21. Jutlus: "Olgem rikkad Jumalas". Epistel: 1 Timoteosele 6: 6-11, 17-19. Teenib koguduse õpetaja. Armulaud. Löikustänupüha annetuste vastuvõtmine.

**Sunday, October 19<sup>th</sup>, 19<sup>th</sup> Sunday after Pentecost.** Gospel; Matthew 22: 15-22. Epistel: 1 Thessalonians 1: 1-10. Rev. Markus Vaga.

**Pühapäeval, 26. oktoobril, 20.** Pühapäeval pärast nelipüha. Evangeelium: Matteuse 22: 34-46. Jutlus: "Missugune käsk on suur?" Epistel: 1. Tessaloonikalastele 2: 1-8. Koguduse õpetaja.

\*\*\*\*\*

**Täname kõiki,** kes on teinud annetusi kogudusele. Issand olgu teiega ja meie kogudusega. Hoiame ühiselt ka meie pühakoda heas korras auks Issandale.

KIRIKU AADRESS: 607 Est 7<sup>th</sup> Street, Lakewood, NJ 08701. Telefon: 732-370-8317  
Koguduse õpetaja Thomas Vaga, telefon (mobiil): 732-581-2951, kodus: 732-363-0532.  
Koguduse esimees: Valter Must, telefon kodus: 732 240-7493

Abiesimees: Eda Treumuth

Kassapidajad: Luule Prima ja Maria Star

Sekretärid: Andres Simonson, Ingrid Kangur ja Ilve Must

Raamatupidaja: Maie Currie

Revisjoni komisjon: Anita Pallop, Imbi Sepp ja Uno Taps

Ehituse parandamise ja korrashoiu juhtkond: Raivo Reinup ja Erik Must

Altari hooldamine: Imbi Sepp ja Luule Prima

Nõukogu liikmed: Karin Must, Harry Tuul jr., Helgi Tarmo, Tõnis Vaga,

Irene Verder, Airi Vaga

\*\*\*\*\*  
**Services in English every third Sunday of the month**  
607 East 7<sup>th</sup> Street. Lakewood, NJ 08701, tel. 732 370-8317

PASTOR: Rev. Thomas Vaga, tel. 732 363-0532 (home), 732 581-2951 (cell), [thomasvaga@verizon.net](mailto:thomasvaga@verizon.net).

CONGREGATION PRESIDENT: Valter Must

\*\*\*\*\*  
**Jeesuse Kristuse taevaminemise pühaks** (mida paljud ei kuulnud kirikus)

## Apostlite teod 1:1-11 ja Luuka 24:44-53

Issandas armsad koguduse liikmed, kes peate meeles ja pühitsete Jeesuse Kristuse taevaminemist. Jeesuse Kristuse taevasse minemine on aluseks nii meile kristlastena olemisele isiklikult kui meie kristliku kiriku olemasolule. Kuuleme Luuka evangeeliumist Kristuse lubadust oma jüngritele, mida Tema annab taevast oma jüngritele: "Vaata, ma läkitan teie peale oma Isa tõtuse! Ent teie jääge sellesse linna (Jerusalemma) seni kuni teid ehitakse väega kõrgest!" Apostlite tegude raamatust kuuleme, kes ja missugune on see "vägi kõrgest" ehk taevast: LOE APOSTLITE TEOD1:4-1ja 8.

Kui Jeesus poleks läinud taevasse, ehk oma Isa juurde, siis poleks Jumala Püha Vaim tulnud ei jüngrite kogu inikonna peale ja teinud neid kristlasteks. Kristlased on need, kes usuvald, et Jeesus Kristus on Jumala Poeg ja Inimese ehk Inimkonna Poeg, kes läks ristisurma nende, nii juudi kui ka iga rahva liikme, pattudest lunastamiseks ja kes tõusis ellu kolmandal päeval ning tõusis taevasse nelikümmend päeva pärast ülestõusmest surnuist. Oleme kahjuks unustaud taevaminemise püha ja selle olulise tähinduse pühitsemise.

Kreeklasest arst Luukas, kelle nime kannab tema ajalooliste uurimuste põhjal koostatud esimene teos, Luuka evangeelium, ja teine teos nimega Apostlite teod, kirjeldab Jeesuse Kristuse taevaminemist väga asjalikult ja lühidalt -- nagu arsti kirjutatud retseptis: "Siis ta (ülestõusnud Jeesus) viis nad (jüngrid) välja Betaania lähedale ja töötis oma käed üles ja õnnistas neid. Ja sündis, et ta neid õnnistades lahkus neist ja võeti üles taevasse." (Luuka ev. 24:50-51) Ning Apostlite tegude raamatus: "Aga te saate Püha Vaimu väe, kes tuleb teie peale, ja te peate olema minu tunnistajad Jeruuusalemmas ja Samaarias ning maailma otsani. Kui ta seda oli ütelnud, siis töösteti ta üles nende nähes ja pilv viis ta nende silme eest ära. Ja nad vaatasid üksisilmi taeva poole." (Ap.t. 1:8-10)

Jüngrid vaatasid üksisilmi taeva poole, sest nad olid täiesti seotud Jeesuse Kristusega. Nende tähelepanu oli juhitud Temale. Nende meeled olid kiindunud Temasse. Jüngrite meel ja süda oli seal, kus nende õpetaja ja meister, nende Issand ja Õnnistegia, Jeesus Kristus oli. Kolmkümmend aastat pärast Jeesuse taevasse minemist ja Püha Vaimu tulemist, Apostel Paulus kirjeldas esimeste kristlaste meelt taeva suhtes. Paulus kirjutas oma õpetuslikus kirjas Kolossas (keset praegust Türgimaad) olevale kogudusele nende õhutuseks olema nagu Jeesuse jüngrid: Lugege Pauluse kirjast koloslastele 1 ja 2.

Taeva olemasolu tõde peaks olema meile ristiinimestele selge ja elav mitte ainult matustel, vaid kogu aeg. Sain sellest meeldetuletuse ja näpunäite täiesti maisest väljaandest, mis on praegu müügil suurtes kaubamajades ja toidupoodides. Selle väljaandja on kuulsa "Time" lehe kirjastaja. Selle nimi, mis on suurte tähtedega selle kaanel: "*Discovering Heaven: How our ideas about the afterlife shape how we live today*" (Taeva avastamine, kuidas meie arusaamised surmajärgsest elust kujundavad meie elu mida elame"). Uuri ja kirjutaja ütleb õigesti ja tabavalt: "Usklikud kristlased peavad taevast ja põrgut tõeliste usu asjadena. Nad tunnistavad selle olemasolu, iga kord, kui nad ütlevad apostliku usutunnistuse sõnades: "Mina usun Jumalasse , kõigeväelisse Isasse, taeva ja maa Loojassee...ihu ülestõusmist ja igavest elu." Ja usklikud risitiinimesed tunnistavad taeva olemasolu iga kord nad loevad Meie Isa palves: "Sinu riik tulgu, sinu tahtmine sündigu nagu taivas, nõnda ka maa peal."

Kui evangelist, arst Luukas, kirjutab retsepti vormis juhise ja kinnituse meile kristlastele ja kogu inimkonnale, et meie võtaksime oma südamesse ja teadmissee, et Jeesus Kristus läks taevasse Jumala juurde, ta tegi seda samasuguse

kindlusega kui see, mis oli Jeesuse jüngritel. Jüngritel oli selge, et Jeesus läks Jumala juure, sest nad nägid Teda tõusmas taevasse, kus nemad olid kindlad on Jumala isikliku valitsuse ja väe ning pühaduse asukoht; sellepärast Jeesus tõusis taevasse, ega kadunud nähtavusest maapinnal, või roninud mäe otsa, või kadunud leeki, või midagi sellist.

Inimesed küsivad kirjeldusi ja pilte taevast. Neid on palju kujutavas kunstis, helitöödes, koralides, vaimulikes lauludes ja jutustustes. Taeva tõelisus on vaimustanud sellist loomingut. Piiblis on meile antud kaks kirjeldust, mis kirjeldavad missugune headus ja rõõm valitseb taevas: Lugege ilmutuse raamatust: 22:1. ja 21:3-4.

Me elame keset kõiksuguseid kirjeldusi taevast ja taevastest. Need on kõik saanud oma osa "Discovering Heaven" raamatus: budistide, hindude, muhameedlaste, zoroastrialaste, mormoonide, Jehoova tunnistajate, "Near death experence" (Surma piiril kogemuste) läbi elanute, usklike ja uskmatute kristlike tedlaste ja isegi moodsa aja nõidade ning iidse

paganauskude praktiseerijate kirjeldused taevast või elust pärast surma, Kõik kokku on kui tohuvapõhu, tühjas ja segadus, kui meie tähelepanu ja süda pole suunatud Jeesusele Kristusele, kes on taevas. Kui me vaatame üksisilmiga Jeesuse poole ehk taevasse, siis meil on selge, mis ja kus on taevas.

Kuidas ja miks me pääseme taevasse? Jeesuse Kristuse kaudu ja Tema armastuse ja halastuse kaudu. Meile on matustelt tundud tekst, mis kinnitab seda meile Jeesuse Kristuse enese poolt: "*Teie süda ärgu ehmugu! Uskuge Jumalasse ja uskuge minusse. Minu Isa majas on palju eluasemeid. Kui see nii ei oleks, kas ma oleksin teile ütelnud: Ma lähen teile aset valmistama? Ja kui ma olen läinud ja teile aseme valmistanud, tulen ma jäalle tagasi ja võtan teid enese juure, et teiegi oleksite, kus mina olen.*" Taivas on meile kristlastele Jeesuse Kristuse Isa ja meie Taevase Isa maja. Meie usuvaate suunajaks ja kursil pidajaiks on Pühakiri ehk Piibel ja Püha Vaim, kes annavad meile usukindluse Jeesusesse Kristusesse maa peal ja taevas . AAMEN.

### **Ascension of Christ Luke 24:44-52 (Acts 1:1-11)**

Have you asked yourself, why Jesus went to heaven. This is a question we as Christians should ask and have an answer for. The answer comes from the book of answers that the whole Christian Church has consulted for 2000 years. The question concerning the ascension of Jesus Christ to heaven leads us to know who is the God we Christians believe in and worship. It teaches us to better understand why and how God is Triune: one in three and three in one.

The ascension of Jesus was something that the disciples never forgot. In the same way as they never forgot seeing Him dying on the cross on Golgotha, and as they never forgot seeing Him alive again and being together with Him for forty days between his Resurrection day and his Ascension day.

When Jesus rose into heaven right before their eyes, the disciples knew that He was going to where God was, to heaven, as the disciples had been taught since they were children. What God did was to show the disciples in a picture form -- a living, moving picture -- like our movies -- that Jesus went to be with God himself. It does not mean that God and Jesus Christ are two men, one old, the other young, sitting on a cloud of behind the rainbow in a place in space, like artists have painted God and his Son, and the Holy Spirit as a dove. These pictures are ways human artists have tried to show and explain God the Father, the Son and the Spirit of Holy Spirit as three together.

When the disciples saw that their Master and Teacher Jesus was going to be with God, that is, together with God

and to being one and the same with God, then they understood that all that Jesus did and taught, and said about Himself was God's own truth -- otherwise He would not have been raised from the dead, nor would He have gone from this earth and human life into heaven or to be one with God. It meant then and means for us today that Jesus spoke the holy truth when He said to the Jews who did not believe in Him like His disciples did: John 8: 56-59. Jesus made it clear to the unbelievers that He was eternal as God; but the unbelievers' answer was that they wanted to kill Him by stoning Him to death as punishment for blasphemy. To the unbelievers He was dishonoring God by saying that He was as timeless as God. Also the high priest condemned Jesus to death on the cross for dishonoring or blaspheming God. If the high priest and others who did not believe that Jesus was the Son of God and Immanuel or God come to be with his people would have been right, they would have had the right to put Jesus to death under the laws of God from the Old testament. And He would have remained dead.( Matthew 26:63-66). Jesus said to his disciples: "I and the Father are one" (Jh. 10:30) and: "Anyone who has seen me has seen the Father. Believe me when I say that I am in the Father and the Father is in me." (John 14:9.11) If Jesus had not been speaking the holy truth about God the Father and Himself as God's Son, He would not have been resurrected from the dead and taken to heaven; He would have remained a crucified and damned dead human.

When the disciples saw Jesus in his resurrected body, as we know from the story of Doubting Thomas, they fell before Him and said to Him what up to that time they would say only to the unseen Almighty God Jehovah: "My Lord, and my God!"

The second important reason for Jesus to go to heaven or to God was to send the Spirit, Spirit of God and Spirit of Christ -- the Third Person of God. The Spirit has many names because He is one with God and shares all of God first with the disciples and then thousands of Jews who were baptized into Jesus Christ and millions and thousands of millions of people all over the world during 2000 years after the time when Jesus was on the earth and before He went to heaven. If Jesus had not gone to heaven, then neither the disciples nor the Jews who made up the first Christian church in this world and all the other Christians from hundreds of different peoples and languages and cultures and all races would not have become Christians. There would not have been a Christian church or western culture in this world. The work of the Spirit was and is to bring people to a knowledge and faith in Jesus Christ as true God of true God. Jesus told his disciples who the Holy Spirit is and how He is one with Him and the Father: JOHN 14:16-17 and 16:13-15.

We have the Holy Spirit now as God with us just as Jesus was God himself with the disciples and as He was to the Jewish people. The Holy Spirit is God with us from our baptism on and is now in this congregation and with the whole of the world wide Christian church.

There we have the triune God: God who is one in three and three in one at the same time. It can be hard for us to understand; but do not be worried, because God understands all things and knows all things and can do what our mind and understanding cannot picture or know. Trust Him in Jesus and the Bible.

One of the most important things that Jesus has done for us from heaven is made us God's children through the work of the Spirit: We read in the Holy Scriptures: Romans: 8:14.16-17. AMEN

\*\*\*\*\*

\*

PLEASE support your congregation with your donations that we are able to continue the work among Estonians and their descendants and families, among them our American spouses and relatives.

PALUN SAATKE oma liikmemaksud ja annetused oma kogudusele, et saame jätkata emakeelset kristlikku tööd koguduses ja üleval pidada meie ilusat kirikut.